

Úspěšná akce Hyundai Family Day 2012 Successful event 2012 Hyundai Family Day



Pro informaci / For your information

VIP návštěva v HMMC

Ve čtvrtek 14. června 2012 uvítala společnost HMMC vzácnou návštěvu. Do našeho závodu přijel místopředseda představenstva skupiny Hyundai Motor, pan Čong Eui-sun.

V samém úvodu návštěvy se místopředseda Čong setkal se zástupci vedení HMMC. Poté se v doprovodu prezidenta Kim Jun-ha, viceprezidentů jednotlivých divizí a vrcholných manažerů naší společnosti vydal na prohlídku závodu. V rámci prohlídky navštívil postupně provozy lisovny, svařovny, finální montáže a převodovkárny. V každé z těchto hal se krátce zastavil a pozdravil se se zaměstnanci. Na závěr exkurze nastoupil pan místopředseda do nového modelu Hyundai i30 kombi a projel se s ním po testovacím okruhu. Místopředseda Čong vyjádřil spokojenost se zprovozněním druhé haly převodovkárny, přípravami na zahájení výroby



Místopředseda Čong (druhý zprava) při prohlídce závodu
Vice-chairman Chung (second from right) during the plant site tour

nové generace Hyundai i30 kombi, stejně tak jako s čistotou a pořádkem v areálu továrny.

VIP visit to HMMC

Executive Vice Chairman of the Hyundai Motor Group, came to visit our plant.

At the very beginning of the visit, Vice Chairman Chung met the representatives of the HMMC management. Then, in a company of HMMC President Kim Jun-ha, Vice Presidents of particular divisions and HMMC top managers, set on a site tour of the plant. Within the tour, he visited Stamping, Welding, Final Assembly and Transmission shops. He stopped for a while in each hall and greeted the employees. At the end of the site tour, Mr. Vice Chairman got in the new Hyundai i30 wagon and took a drive on the test track. Vice Chairman Chung expressed his satisfaction with the launch of production at Transmission II and preparation for production of the new-generation Hyundai i30 wagon, as well as with the order and cleanliness within the plant's area.

HMMC company hosted very special guest on Thursday 14th June 2012. Mr. Chung Eui-sun,

Z tisku / From the press

Průzkum: neekonomičtější jsou služební vozy Hyundai

Pokud firma zvažuje pořízení služebních vozů a klade důraz kromě jiného na to, aby zůstatková hodnota aut při jejich prodeji byla co nejvyšší, je pro ni nejvýhodnější značka Hyundai. Vyplyvá to z průzkumu německé informační agentury DAT. Podle německé společnosti si Hyundai i40 po třech letech provozu a 90 000 najetých kilometrech uchová hodnotu ve výši 44,5% původní ceny. Dosáhne tak lepších výsledků než například Ford Mondeo (43,3%) nebo Opel Insignia (43,5%). Rakouská společnost EurotaxGlass dokonce i40 považuje za „nejlepší ve své třídě“, a to díky zůstatkové hodnotě 36% pořizovací ceny. Tímto číslem Hyundai poráží největší rivaly – Opel Insignia, Toyota Avensis, Ford Mondeo, Mazdu 6 (všichni 35%) a Citroën C5 (31%).

**11. července,
Právo**

Research: the most efficient fleet cars are those from Hyundai

When the company is about to buy fleet cars and, among others, focuses on that the residual value of the car upon re-sale is as high as possible, then the most efficient automotive brand is Hyundai. It results from the research carried out by DAT - German information agency. According to the agency, the residual value of the Hyundai i40 after 3 years of operation and 90,000 kilometers is 44,5% of the original price. It is a better result than in a case of e.g. Ford Mondeo (43,3%) or Opel Insignia (43,5%). According to the Austrian company EurotaxGlass, the i40 is even "the best in segment", thanks to the residual value of 36% of the purchasing price. With this number, Hyundai beats the best rivals – Opel Insignia, Toyota Avensis, Ford Mondeo, Mazda 6 (all 35%) and Citroën C5 (31%).

**11th July 2012,
Právo**

Hyundai se staral o zábavu během UEFA EURO 2012

Společnost Hyundai Motor přilákala během zápasů UEFA EURO 2012 do svých fanouškovských zón po celé Evropě rekordní počet návštěvníků (4,4 milionů). Překonala tak veškerá očekávání a nabídla fanouškům skvělou atmosféru a požitky ze hry. Jakožto jeden z hlavních oficiálních partnerů UEFA EURO 2012 provozovala společnost Hyundai Motor po dobu šampionátu zóny pro fanoušky v sedmi evropských městech od Madridu po Moskvu. Hyundai je partnerem UEFA již více než 12 let, přičemž EURO 2012 je již čtvrtým šampionátem v řadě, na kterém se společnost aktivně podílela. V rámci tohoto partnerství poskytl Hyundai pro rok 2012 flotilu více než 350 vozů, které byly během turnaje k dispozici pro přepravu hráčů, VIP hostů a pořadatelů.

**7. července 2012,
Paddock Talk**

Hyundai puts the fan into fantastic at UEFA EURO 2012

Hyundai Motor Company has attracted record numbers (4.4 million visitors) to its UEFA EURO 2012 tournament Fan Parks across Europe, exceeding all expectations and offering fans a unique atmosphere to enjoy the "world game". As the official UEFA EURO top partner, Hyundai Motor Company hosted Fan Parks located in seven cities across Europe from Madrid to Moscow for the duration of the UEFA EURO 2012 tournament. Hyundai has been a partner of UEFA for more than 12 years, making EURO 2012 the fourth consecutive championship at which the company has played an active role. The 2012 partnership saw Hyundai deliver a fleet of more than 350 vehicles to transport teams, VIPs and tournament officials for use during the championship.

**7th July 2012,
Paddock Talk**

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Nový Hyundai i30 kombi míří k zákazníkům

V pátek 15. června byla v našem závodě zahájena výroba modelu Hyundai i30 nové generace ve verzi kombi. Přesně o týden později, tedy 22. června, byla pak novinka oficiálně představena veřejnosti. Hned následující pondělí první nové vozy Hyundai i30 kombi vyrazily za svými majiteli.

Slavnostní odhalení nového kombíku se odehrálo v nejvyšším poschodí nákupního a zábavního centra Forum Nová Karolina v Ostravě. Ceremonie s doprovodným programem byla otevřená veřejnosti a kromě zástupců vedení HMMC se akce zúčastnili rovněž pozvaní hosté z řad představitelů regionu, například primátor města Ostravy Petr Kajnar, starosta Českého Těšína Vít Slováček či ředitel krajského ředitelství Policie ČR Tomáš Tuhý. Akci zahájil viceprezident Divize nákupu HMMC, pan Dongwoo Choi, uvítáním v českém jazyce, a pak již následovalo detailní představení nového modelu. „Nová i30 kombi je mnohem hezčí než předešlá verze, kterou já osobně vlastním. Je to velký posun vpřed. Vlastním ještě Hyundai

strany rodin s dětmi a zástupců firem.“ Stejně jako krátká i30 bude i verze kombi usilovat o získání titulu Auto roku 2013. Záhy po svém oficiálním představení veřejnosti se první vozy Hyundai i30 kombi nové generace vydaly na cestu



ke svým majitelům. V pondělí 25. června proběhla v HMMC slavnostní expedice sedmi aut určených německým zákazníkům. „Jelikož je Německo jedním z našich největších odběratelů, připravili jsme tento první vývoz právě do jejich země. Předchozí model i30 kombi zaznamenal velký úspěch na trhu.



ix35, služebně používám Sonatu, takže spokojenost stoprocentní,” pochválil hned několik modelů naší značky Vít Slováček. Dobrý dojem z nové generace kombíku a jeho slibné vyhlídky potvrdil také vedoucí prodeje společnosti Autolaros Speed Petr Lebeda: „Vzhledem k tomu, že se krátká i30 prodává velice dobře už od února, čekáme nyní velký zájem o tento prodloužený model. Kombi bude velkou konkurencí pro Škodu Octavia. Už teď je o i30 kombi velký zájem ze

Věříme, že i nová generace bude přinejmenším stejně úspěšná,” potvrdil naděje, které Hyundai do tohoto modelu vkládá, Daniel Škubal z Odd. podpory prodeje. Plán HMMC letos předpokládá produkci zhruba 127 tisíc kusů obou verzí i30 nové generace, z nichž na kombi připadne asi 20% celkového objemu. Od začátku výroby nového modelu i30 si tento vůz objednalo již více než 60 tisíc zákazníků v 50 zemích Evropy, Blízkého východu a severní Afriky.

New Hyundai i30 wagon to go on sale

Production of the new-generation Hyundai i30 wagon started in HMMC on Friday 15th June. Exactly one week later, on 22nd June, the newcomer was officially introduced to the general public. Very first new-generation

than its predecessor that I own. It is a really big improvement. I have also Hyundai ix35 and my business car is Sonata, so I am fully satisfied”, Vít Slováček appreciated the three Hyundai models at once. Petr Lebeda, Sales Director of Autolaros Speed affirmed the good impression of the new wagon and its promising prospects for the future: “Considering the fact that the short i30 has been sold very well since February, we now expect great demand also for the new wagon. It will be big competition for Škoda Octavia. Already now, we register great demand for the i30 wagon from families and fleet customers”. Same as the i30 hatchback, also the wagon will aspire to the 2013 COTY Award. Shortly after its official introduction, first Hyundai i30 new generation wagons set on a journey to the buyers. Celebratory dispatch of seven vehicles intended for German customers took place in HMMC on Monday 25th June. “As Germany is one of the biggest customers, we send the very first delivery right to this country. The previous i30 model registered big success in German market. We believe the new-generation will be at least equally successful”, Daniel Škubal from the Sales Support Dept. affirmed the expectations Hyundai has from the new model. This year's HMMC production plan counts with 127,000 Hyundai i30 cars of the both versions, out of which the wagon should represent some 20% of the entire volume. Since the launch of production of the new-generation i30, over 60,000 customers from 50 countries of Europe, Middle East and the North Africa have already ordered this car.

wagons then set on a journey to their owners next Monday.

Celebratory unveiling of the new wagon took place at the top floor of the shopping center Forum Nová Karolina in Ostrava. The ceremony with accompanying program was open for general public and, apart from the representatives of the HMMC management, invited guests from among the representatives of the region, e.g. Petr Kajnar, Mayor of Ostrava, Vít Slováček, Mayor of Český Těšín or Tomáš Tuhý, Director of the Regional Directorate of the Czech Police, attended the event. The event started with welcome speech in the Czech language provided by Mr. Dongwoo Choi, Vice President of the Purchasing division. Then the detailed presentation of the new model followed. “The new i30 is much better looking



*Primátor Ostravy Petr Kajnar si prohlíží interiér nové i30 kombi
Mayor of Ostrava Petr Kajnar in the interior of the new i30 wagon*

Akce HMMC / HMMC events

Úspěšná akce Hyundai Family Day 2012

V sobotu 30. června se za krásného letního počasí uskutečnil v pořadí již třetí ročník akce s názvem „Hyundai Family Day,“ určené zejména zaměstnancům firem sídlících v průmyslové zóně Nošovice a jejich rodinám. Prostranství před administrativní budovou HMMC se opět proměnila v centrum zábavy a setkávání, kde si na své přišli návštěvníci všech věkových kategorií.

Obzvláště ti nejmladší ocenili množství zábavných atrakcí a soutěží, které pro ně byly připraveny v průběhu celého odpoledne. S velkým úspěchem se setkala i rodinná soutěž založená na získávání razítek za účast na vybraných atrakcích. Tři vylosovaní šťastlivci se mohli radovat z hodnotných cen, zejména mobilních telefonů Samsung Galaxy, či stavebnice LEGO. Tradiční součástí programu byly rovněž komentované prohlídky výrobních prostor našeho závodu. Této možnosti letos využilo více než dva a půl tisíce návštěvníků. O dostatečnou nabídku jídla, a s ohledem na horké počasí především nápojů, se po celou dobu staral početný catering. Na pódiu se během celé akce odehrával bohatý program. Vystoupili zde například kouzelník Martin Boháč nebo taneční skupina Magic Free Group. Zejména menší návštěvníky pak nadchl svým vystoupením bublinář Pavel Roller. Hlavní hvězdou programu byl populární zpěvák Xindl X, který se svou kapelou vystoupil v samém závěru odpoledne. Akci tentokrát navštívilo rovněž 60 dětí z dětských domovů z Karviné



a Ostravy, které naše společnost podporuje. Spokojenost s průběhem celé akce vyjádřil i prezident společnosti HMMC pan Kim Jun-ha: „Jsem moc rád, že zde vidím tolik usměvavých lidí, kteří si dnešní den opravdu užívají. Velmi si vážím práce, kterou zaměstnanci v HMMC odvádějí a znovu bych chtěl všem poděkovat za jejich podporu.“ Návštěvníci ocenili zejména skvělou atmosféru, bohatý program a možnost vzájemného setkávání: Petr Skudrzyk, ředitel Celního ředitelství Ostrava: „Této akce se účastním

Successful event 2012 Hyundai Family Day

In a beautiful summer weather, already 3rd volume of the “Hyundai Family Day” event dedicated namely to the employees of the companies residing in the industrial zone of Nošovice and their families took place on Saturday 30th June. An area located in front of the HMMC administration building turned to the center of entertainment and encountering for all visitors again this year.

Namely children appreciated

plenty of funny attractions and competitions available during the entire afternoon. A family competition based on collecting stamps for participation at particular attractions was very popular. The three lucky winners received valuable prizes, e.g. mobile phones Samsung Galaxy or LEGO building kits. A part of the program was traditionally devoted to the site tours of the HMMC production shops. Over 2,500 visitors took a chance to see our plant from the inside this year. Sufficient amount of food and with regards to the hot weather namely beverages were provided by the catering. A rich program was presented on the stage during the event. For example magician Martin Boháč or dancers from the Magic Free Group entertained the audience. Especially children were amazed by the performance of bubble man Pavel Roller. At the very end of the event the main star of the program, famous singer Xindl X and his band, pleased the visitors with their songs. Also 60 children from the children's homes in Karviná and Ostrava, supported by our company, visited the event this year. HMMC President Kim Jun-ha expressed his satisfaction with the event: “I am so happy to see a lot of persons smile and enjoy this kind of event. I appreciate all the time our members contributed to



poprvé a pozvání si velmi vážím. Vidím, že lidí přišlo opravdu hodně. Je to o firemní kultuře. Myslím si, že to utužuje kontakty a vztahy a ukazuje, že firma chce pro ty lidi něco udělat." Alena Pustinová, Odd. podpory prodeje: „Letos se Family Day mimořádně povedl. Perfektní atmosféra, poznávám tady protějšky a celé rodiny svých kolegů. Výborná kapela.“

Robert Sulčan, Dětský domov Srdce Karviná: „Dnešní akce je super. Skvělé počasí i atmosféra. Nejvíce se mi líbili roboti – hlavně ten, co psal na tabuli.“

Martin Urbančík, vychovatel, Dětský domov Srdce Karviná: „Mně se to líbí velice, ale hlavní je, že se to líbí našim dětem. Mají zde možnost zapomenout na své trable a bavit se. Této iniciativě tleskám, protože si myslím, že si děti takovou podporu zaslouží.“

Vedení společnosti tímto děkuje všem zaměstnancům, kteří se na přípravě letošního ročníku akce „Hyundai Family Day“ podíleli.



our company and again I thank you so much for the support."

The visitors appreciated namely pleasant atmosphere, rich entertainment and opportunity to mutual encountering:

Petr Skudrzyk, Director, Customs Directorate Ostrava: "This is my first time to attend this event and I am grateful for the invitation. I see a lot of people have come. It is about the corporate culture. I think it strengthens mutual relations and shows that the company wants to do something for its people."

Alena Pustinová, Sales Support dept.: "This year's Family Day is outstanding. Perfect atmosphere, I meet families and partners of my colleagues here. The band is wonderful."

Robert Sulčan, Children's Home Srdce Karviná: "Today's event is perfect, great weather and atmosphere. Most I liked the robots – namely the one that was writing on a blackboard."

Martin Urbančík, pedagogue, Children's Home Srdce Karviná: "I like it very much. But what is more important, our children love it. They have an opportunity to cast aside their troubles and have a fun. My applause to this initiative, since I think the children deserve this support."

This way, the HMMC management would like to thank all employees who helped to prepare the "Hyundai Family Day" event this year.

Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

Souhrnná provozní porada
– červenec 2012Business review meeting
– July 2012
Vedení HMMC a zástupci všech oddělení se sešli na další souhrnné provozní poradě, která se konala 17. července v auditoriu administrativní budovy.

Úvod tradičně patřil prezidentovi HMMC, panu Kim Jun-ha, jenž ve svém projevu ocenil, že jsme v prvním pololetí letošního roku překonali výrobní plán – oproti původnímu zámeru vyrobit 160 900 vozů jsme vyprodukovali 163 530 aut. Prezident Kim poděkoval všem, kteří přispěli k tomuto vynikajícímu výsledku, za jejich úsilí. Zároveň ale upozornil, že pokračující ekonomická krize v Evropě stále výrazně postihuje automobilový průmysl. Nicméně i přes tyto nepříznivé podmínky je náš závod schopen plnit výrobní plán, k čemuž jistě přispěla i vysoká kvalita našich vozů. Na závěr pan prezident popřál všem zaměstnancům, aby si užili nadcházející celozávodní dovolenou. Po projevu u řečnického pultu vystoupili pracovníci, kteří účastníky seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě a s prodejními výsledky. Naše společnost v červnu vyrobila přes 27 000 vozů Hyundai

i30 hatchback a kombi, ix20 a ix35. Automobily z Nošovic měly minulý měsíc největší odbyt v Německu, Rusku, Velké Británii, Itálii a Francii. Bližší informace najdete v tabulce. Na závěr porady byli oceněni tito zaměstnanci: Petr Klemš, Jan Onhaizer a Matěj Benda z Odd. kontroly kvality, Jan Besina z Odd. finální montáže a Ryszard Konderla z Odd. převodovkárny, jejichž zlepšovací návrhy mohou sehrát významnou roli ve snaze získat cenu Auto roku 2013.

Company's top management and representatives of all departments participated in another Business review meeting which was held in HMMC Auditorium on 17th July.

Speech of HMMC President, Mr. Kim Jun-ha, inaugurated the meeting. Mr. President appreciated a fact that we managed to exceed our production plan for the first half of this year (163,530 cars against the original plan of 160,900 units) and thanked all employees, who contributed to

this outstanding result, for their effort. But he pointed out that the ongoing financial crisis still deeply affects the automotive industry in Europe. However, even under the adverse circumstances our plant has successfully achieved the business plan so far. The best quality products from HMMC made this performance possible. At the end, Mr. President wished all employees a great vacation during the company shutdown. Afterwards managers of selected departments came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality and sales results. HMMC produced over 27,000 cars (Hyundai i30 hatchback and wagon models, ix20 and ix35) in June. During last month, vehicles from Nošovice were mostly demanded in Germany, Russia, United Kingdom, Italy and France. Detailed information is available in a chart. At the end of the meeting, these HMMC members were awarded: Petr Klemš, Jan Onhaizer and Matěj Benda from the Quality Control Dept., Jan Besina from the Assembly Dept. and Ryszard Konderla from the Transmission Dept. Their proposals might significantly contribute to our goal - the 2013 Car of the Year Award.


Výsledky výroby a prodeje: červen 2012 / Production and sales results: June 2012

Období / Period		Červen 2012 / June 2012
VÝROBA PRODUCTION	i30	9 927
	ix20	5 362
	ix35	11 762
	Celkem / Total	27 051
PRODEJ SALES	i30	10 141
	ix20	5 113
	ix35	11 796
	Celkem / Total	27 050

Hyundai i-oniq – jedinečný koncepční vůz



Hyundai na letošním Ženevském autosalonu představil svůj nejnovější evropský koncepční vůz s názvem i-oniq, který demonstruje novou technologii a nový design, v nichž se zrcadlí myšlení společnosti Hyundai zaměřené na budoucnost.

Koncept i-oniq s karoserií dlouhou 4,4 metru je elektricky poháněný sportovní hatchback s benzinovým motorem, který prodlužuje dojezd vozidla. Model i-oniq ukazuje nejnovější představy designérů a inženýrů Hyundai, dále rozvíjí charakteristický design s fluidními tvary a představuje odvážné „nové možnosti“ svým futuristicky zaměřeným pohonem. Stylisté značky Hyundai zvolili pro i-oniq dynamické proporce s cílem vytvořit estetické a funkční tvary karoserie. Design konceptu kombinuje jemné linie a svalnatě tvarované plochy, čímž vyjadřuje prémiový a sportovní charakter exteriéru a interiéru vozu.

Střecha je jedinečným stylistickým řešením, které zajišťuje velký prostor pro cestující na zadních sedadlech a přispívá k celkově dynamickému vzhledu. Dveře vozu se otvírají vzhůru do strany. Inovativní kinematika dveří s optimalizovanou hmotností a sedadel usnadňuje nastupování cestujících. Světlomety vyzdvihují pokrokovou technologii konceptu i-oniq. Jedinečně tvarovaný leštěný hliníkový rám nese světlomety pro denní svícení, které tvoří tvarově unikátní světelný podpis. Uspořádání interiéru je zaměřeno na řidiče, jak se na sportovní hatchback sluší a patří. Komponenty uživatelského rozhraní odrážejí moderní i budoucí trendy ve vývoji technologií spotřební elektroni-

ky, jako je například systém ovládání prostřednictvím pohybových gest uložený na volantu, „plovoucí“ přístrojový panel s vícevrstvou projekční technikou a velký displej pro navigační, zábavní a další informační systémy. Koncept i-oniq je poháněn inovativním tříválcovým benzinovým motorem 1,0 litru, který dosahuje nejvyššího výkonu 45 kW (61 k). Tato jednotka pohání generátor o výkonu 55 kW prostřednictvím jednostupňové převodovky. Vyrobený elektrický proud dobíjí lithium-iontový akumulátor, z něhož je napájen elektromotor o výkonu 80 kW. V čistě elektrickém režimu má i-oniq dojezd 120 km, zatímco za asistence benzinového agregátu dokáže ujet až 700 km s hodnotou emisí CO₂ pouhých 45 g/km. Koncept dosahuje nejvyšší rychlosti 145 km/h.

Hyundai i-oniq – unique concept car

Hyundai unveiled its latest European concept car, named i-oniq, at the 2012 Geneva Motor Show, showcasing new technology and design which present an impression of the company's future thinking.

The 4.4 meters long i-oniq is an electric sports hatchback with a range-extending petrol engine. Intended to convey the latest thinking from Hyundai's designers and engineers, the i-oniq evolves the company's fluidic sculpture form language and represents bold "New Possibilities" with its futuristic powertrain. Hyundai designers chose dynamic proportions to create i-oniq's aesthetic and functional body shape. Its design combines gentle feature lines and muscular surface

treatment, conveying premium and athletic qualities evident in both the exterior and interior of the car.

The roof is a unique design solution that ensures great space for rear passengers and contributes to the overall dynamic appearance. The car's doors open up to the side: innovative, weight-optimized door and seat kinematics make entering the car's front and rear seats simple. The headlights emphasize the advanced technology of i-oniq. A uniquely-shaped polished aluminum frame houses the day-time running light and forms a unique signature light element. Fittingly for a sporty hatchback, the cabin layout is driver-oriented, with the dashboard and centre-console geometry based around the driver. The user-interface components reflect contemporary and future consumer electronics technology such as movement control mounted on the steering wheel, floating instrument cluster with multi-layered projection, and a large background display for navigation, entertainment and other information.

The i-oniq is powered by an innovative 1.0-litre, 3-cylinder petrol engine generating a maximum of 45 kW (61 ps). This unit is mated to an 80 kW lithium-ion electric motor which is powered by a 55 kW generator, via a single ratio gearbox. In electric-only mode, the i-oniq can travel 120 km and up to 700 km with the assistance of the petrol engine, emitting only 45 g/km of CO₂ emissions. The concept can reach a top speed of 145 km/h.



Zajímavosti / Interesting news

Výbava nové generace Hyundai i30

V tomto čísle HMMC News se v rámci seriálu o zajímavých prvcích výbavy nové generace modelu Hyundai i30 zaměříme na adaptivní přední světlomety. Bližší informace nám opět podal Martin Remeš, manažer Oddělení nákupu a vývoje dílů.

Adaptivní přední světlomety patří mezi prvky tzv. aktivní bezpečnosti. „V případě nové i30 zaměříme o dynamickém natáčení projektorů předních světlometů při průjezdu zatáčkou v závislosti na změně úhlu řízení. Tento systém se dodává spolu s xenonovými světlomety a ostřikovači předních světel, aby byla zaručena optimální viditelnost,“ přiblížil Martin Remeš.

Kvůli souladu s normami EU je na zadní nápravě umístěn senzor, který detekuje její zatížení a automaticky přizpůsobuje sklon světlometů, aby nedocházelo k oslňování protijedoucích vozidel. „Největší výhodou je to, že světelný paprsek kopíruje pohyb volantu, takže při průjezdu zatáčkou dochází k téměř dvojnásobnému



osvětlení prostoru, čímž se snadněji vyhneme případným nehodám a kolizím,“ dodal Remeš. V příštím čísle HMMC News se blíže podíváme na elektricky nastavitelné sedadlo řidiče.

Equipment of the new-generation Hyundai i30

Remeš, manager of the Parts Development Department, provided us with detailed information on it.

Adaptive headlights rank among so called active safety features. “In case of the new i30 we talk about a dynamic turning of headlights’ projectors when cornering (depending on a change of the steering angle). This system is provided with the xenon headlights and headlamps’ washers to guarantee optimal visibility”, Martin Remeš explained.

For compliance with the EU standards, there is a sensor on the rear axle which detects its load and adjusts automatically the slant of headlights not to dazzle oncoming vehicles. “The biggest advantage is that a light beam copies the steering wheel movement during cornering, which results in almost double illumination of a space in front of the car – it is easier for a driver to avoid potential accidents and collisions”, Remeš added. In the next issue of HMMC News we will focus on driver’s power seat.

Our series related to interesting equipment features of the new-generation Hyundai i30 continues. In this issue of HMMC News, we will focus on adaptive headlights. Martin

Společně pro bezpečnější Ostravu

Dům kultury Akord v Ostravě-Zábřehu uspořádal 26. června třetí ročník akce s názvem Společně pro bezpečnější Ostravu. Partnerem projektu byla společnost HMMC.

Cílem této kampaně je aktivně působit na mladé lidi a jejich rodinné příslušníky v oblasti bezpečnosti a prevence kriminality. Akce probíhala po celý den na různých místech – např. na Náměstí SNP před domem kultury, na prostranství za budovou nebo v letní zahradě. Dopoledne patřilo školákům a odpoledne pak rodičům a prarodičům s dětmi.

Pro diváky byly nachystány různé statické a dynamické ukázky – např. slaňování hasičů z budovy, zásah policistů proti útočníkovi nebo vyproštění osoby z havarovaného auta, na němž se podíleli hasiči a záchranáři. Společnost HMMC jako partner kampaně připravila soutěže a kvízy pro děti o zajímavé ceny a také ukázkou

postupné aktivace airbagů ve voze Hyundai i30 nové generace. Návštěvníci si rovněž mohli prohlédnout několik dalších modelů Hyundai, které dodala ostravská společnost RELY servis. Letošní ročník akce přilákal přes 3 500 tisíc lidí.



Together for safer Ostrava

On 26th June Akord Community Center in Ostrava-Zábřeh organized the third edition of a campaign called Together for safer Ostrava. HMMC was a partner of this project.

The aim of the event is to actively affect young people and their

family members in the field of safety and crime prevention. The all-day program was held at different places – e.g. at a square in front of the community center, behind the building or in a garden. Morning time was destined for children and afternoon for the whole families.

Many static and dynamic demonstrations were prepared for the visitors – e.g. firemen climbing from a building, police intervention against aggressor or rescue of a person from wrecked car executed by firemen and paramedics. HMMC, as a partner of the campaign, prepared competitions for children, who could gain valuable prizes, and also a demonstration of gradual activation of airbags in the new-generation Hyundai i30. Visitors could also examine a couple of other Hyundai models which were delivered by company RELY servis from Ostrava. This year’s event attracted more than 3,500 people.

„Sen už se mi vlastně splnil.“

Možná, že někteří z vás uvažují o nevšedním dobrodružství, či originálním dárku v podobě vyhlídkového letu, ale doposud se k tomuto kroku neodhodlali. Příležitost je přitom možná blíž, než tušíte. Usednout do letadla totiž můžete přímo s jedním z našich kolegů. Stát se pilotem je dětským snem mnoha chlapců. Ovšem proměnit tento sen ve skutečnost vyžaduje vytrvalost a odříkání, což dokazuje i příběh pana Vítězslava Zbořila.

O tom, že jednou usednou za knípl velkého dopravního letadla sní asi plno kluků. Ty jsi už velmi blízko. Co tomu ale předcházelo? Byl i v tvém případě na začátku dětský sen?

Ano, létání mě vždy fascinovalo. Už jako malý jsem sestavoval modely letadel. Nejprve klasické plastové, a když mi bylo asi 10 let, začal jsem se věnovat těm funkčním, řízeným rádiem. Už tenkrát jsem věděl, že bych jednou chtěl být pilotem, ale tehdy jsem ještě ani nedoufal, že by se mi to někdy mohlo splnit. To se změnilo v mých 15 letech, kdy jsem se dostal do Slezského aeroklubu v Zábřehu u Hlučína a udělal si licenci na větroň (to je jediné, co v tomto věku můžete). Samozřejmě už tehdy to bylo poměrně finančně náročné, což jsem řešil hlavně brigádami. V podstatě každá vydělaná koruna šla na létání. Vše jsem tomu podřídil.

Pamatuješ si na svůj úplně první let? Jaké to bylo vyměnit ovládací model za řízení skutečného letadla.

Bylo to nádherné. Popravdě to byla moje první zkušenost ve vzduchu vůbec. Pocházím ze skromnějších poměrů, takže před tím nebyla příležitost. Mezi řízením modelu ze země a pilotováním skutečného letadla už není zas až tak velký rozdíl. V případě létání na větroni je ale velmi důležitá spolupráce celého týmu. K tomu, aby se větroň dostal nahoru potřebuje motorové letadlo. Někdo vás tedy musí vytáhnout, někdo vás musí spojit lanem, či vůbec dotlačit letadlo na startovací plochu. Je to celkem dřina.

Asi je hloupé ptát se, jestli jsi neměl strach...

Strach ne, ale respekt jsem měl. Ten mám ostatně pořád a to je dobře. Jakmile totiž člověk ztratí pokoru, snáze udělá chybu. A v letadle může i ta nejmenší chyba znamenat katastrofu.

U větroňů to ale neskončilo. Jak se tvá pilotní dráha vyvíjela dál a jaké podmínky si musel splnit? Zlom nastal po střední škole. Věděl jsem, že se chci létání věnovat a tomu odpovídal i výběr vysoké školy. Nastoupil jsem na obor Letecká doprava na Vysoké škole báňské.



Součástí studia byla povinně i licence na motorová letadla, ale její získání bylo tehdy nad mé finanční možnosti. Odjel jsem tedy na půl roku do USA a z peněz, které jsem tam vydělal, jsem náklady na licenci z velké části pokryl. Velkou oporou mi byli také moji rodiče, kteří mě podporovali a vzali na sebe půjčky. Abych vůbec mohl usednout do letadla, musel jsem pochopitelně projít zdravotními testy a psychotesty.

Pomalu se tedy blížíš ke splnění svého snu. V jaké fázi jsi nyní a kolik kroků ti ještě zbývá?

Všechno je především otázkou financí. V současnosti už mi chybí jen dostatečné množství nalétaných hodin a licence obchodního pilota. To první řeším především vožením lidí. Pravidla našťastí umožňují, tzv. létání za náklady, to znamená, že sice neúčtuji pasažérům žádné příplatky, ale mohu od nich vybrat peníze, které mi pokryjí náklady na daný let, což je oboustranně výhodné. Vlastní licence je ale velmi drahá. Mezi malým a velkým létáním pak v zásadě není příliš rozdíl. Jako obchodní pilot se učíte už jen řídit různé typy letadel a v podstatě čekáte na zaměstnavatele. Ale sen se mi už vlastně splnil.

Vítězslav Zbořil (28) pracuje v HMMC od února 2011 jako junior specialista na Odd. finanční montáže. Do práce dojíždí z Ludgeřovic.

“I have already fulfilled my dream”.

Some of you are maybe thinking about unusual adventure or original gift in a form of the sightseeing flight, but you have not resolved yet. The opportunity is perhaps closer than you expect, as you can fly also with one of our colleagues. Many

Actually, there is no big difference between the radio-controlled model and the real plane. But in a case of the glider collaboration of the entire team is essential. The glider needs a motor-powered aircraft to get up. So, somebody must pick you up, somebody else must connect you with the rope or get you on the runway. It is pretty hard work.

It is probably foolish to ask you whether you were afraid...

I was not afraid, but I had respect. I still have respect, and it is good. When you lose humility, it is easier to make a mistake. And even the smallest mistake may cause disaster in the aircraft.

But the glider was just the beginning. What was your further career and what conditions you had to meet?

There was a breaking point when I finished the high school. I knew I wanted to go on with the flying, so I started to study Air Transport at VŠB Technical University of Ostrava. An obligatory part of the course was also a license for motor-powered aircrafts, but it was very expensive. So I left for the USA for 6 months to earn some money. I got enough to pay for majority of the license and my parents helped me too by taking a loan. Of course, before I first got in a plane I had to pass the physical examination and psychological tests.

So your dream gradually comes true. What remains to be done?

Everything is namely a matter of finance. The only things I need now are sufficient number of the hours flown and the commercial pilot license. The hours flown are solved via sightseeing flights. Fortunately, the rules allow me to take money from the passengers to the extent of expenditures for the particular flight (with no additional charge), which is mutually beneficial. But the license is extremely expensive. There is no big difference between small and big flying. As a commercial pilot you just learn to drive different kinds of aircrafts and actually wait for the employer. But I have already fulfilled my dream.

Vítězslav Zbořil (28) has been working in HMMC since February 2011 as a Junior Specialist at the Assembly Dept. He commutes from Ludgeřovice.

boys are dreaming about being an aviator. But it takes a lot of endurance and self-denial to make this dream comes true. The story of Vítězslav Zbořil proves it.

Being a pilot of the big aircraft is a dream of many young boys. You are already very close. But what preceded? Was it a childhood dream?

Yes, aviation always fascinated me. Already as a child I was making plane models. First the plastic ones and when I was around 10, I started to make the functional, radio-controlled models. Already then I knew I wanted to become pilot one day. But I even did not hope for it that time. It changed when I was 15 years old and became a member of the Silesian Aeroclub in Zábřeh u Hlučína. I made the license for a glider, which is the only plane you can drive in this age. Of course, it was pretty demanding in terms of finance since the very beginning. So I had part-time jobs and all money spent for flying. It was my priority.

Do you remember your very first flight? What was it like to change radio-controlled model for a real plane?

It was beautiful. In fact, it was my first experience in the air at all. My family was not too wealthy, so there was no opportunity before.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... SLEVĚ NA VOZY HYUNDAI

Od konce května mohou zaměstnanci HMMC využívat **nový benefit – slevy na nové vozy Hyundai**. Podmínky jsou uvedeny v interním předpise HMMC-HR-024 „Zaměstnanecký program prodeje vozů“, který je k dispozici na Autoway (Board/ISO Documents/Human Resources).

O koupi vozu se může ucházet pouze pracovník, který je v HMMC zaměstnán alespoň 1 rok a není ve výpovědní době. Zaměstnanec má nárok na nákup 1 vozidla ze zaměstnaneckého programu **jednou za 2 roky**.

Zaměstnanecký program se skládá ze 3 částí:

- 1) prodej vozidel po opravě se slevou
- 2) prodej ojetých vozidel z manažerského či vozového parku HMMC
- 3) prodej nového vozu autorizovaným prodejcem (vůz vyrobený v HMMC).

Ad 1) Prodej nového vozu z produkce HMMC, který byl při výrobě poškozen. Vůz je zaměstnancům nabízen **za již zlevněnou cenu v rozmezí 22% – 45%** oproti aktuální tržní ceně, dle míry jeho poškození.

Ad 2) a 3) Zaměstnanec HMMC má možnost **dodatečně požádat o zaměstnaneckou slevu** z prodejní ceny (viz 2) či z katalogové ceny vozu (viz 3). Sleva mu bude vyplacena ve mzdě. Podmínkou je předložení kopie dokladu o zaplacení a osvědčení o registraci vozidla na Odd. lidských zdrojů paní Petře Strakošové, benefity@hyundai-motor.cz.

- Výše dodatečné slevy pro zaměstnance HMMC / Additional discount for HMMC employees

Program	Délka zaměstnání Employment duration	Výše slevy Discount
2	20% v roce 2012 / 20% during 2012	
3	12 – 35 měsíců / months	3 %
	36 – 59 měsíců / months	7 %
	60 – 95 měsíců / months	10 %
	96 měsíců a více / months and more	15 %

... DISCOUNT ON HYUNDAI CARS

Since the end of May, HMMC employees can use a **new benefit – discount on Hyundai cars**. The conditions are listed in the internal regulation HMMC-HR-024 “Employee program for cars sale” which is available on Autoway (Board/ISO Documents/Human Resources).

Only an employee who has been working in HMMC for minimum 1 year and is not in notice period can apply for a car. The employee is entitled to purchase 1 vehicle from the employee program **every 2 years**.

Employee program consists of 3 parts:

- 1) sale of repaired vehicles with a discount
- 2) sale of used vehicles from managerial or HMMC fleet
- 3) sale of a new car from dealer (car produced in HMMC).

1) Sale of a new car produced in HMMC which has been damaged during the production process. The car is offered to employees **for already discounted price ranging from 22% to 45%**, compared with the catalog price - according to the vehicle damage.

2) and 3) HMMC employee can apply for **additional employee discount** from the selling price (see 2) or from the catalog price of the vehicle (see 3). The discount will be paid in wage. It is necessary to submit a proof of payment's copy and the vehicle registration certificate to Mrs. Petra Strakošová from the HR Department, benefity@hyundai-motor.cz.

Zaměstnanci HMMC na turnaji EURO 2012

Celkem 27 pracovníků společnosti HMMC mělo jedinečnou možnost osobně zhlédnout dramatické zápasy české reprezentace na mistrovství Evropy ve fotbale, které před nedávnem probíhalo v Polsku a na Ukrajině.

K získání vstupenky na EURO stačilo podat dobrý zlepšovací návrh a mít trochu štěstí při slosování. Naši zaměstnanci si v polské Vratislavi užili celkem tři zápasy základní skupiny: Česko x Rusko, Česko x Řecko a ten nejdůležitější Česko x Polsko, který našemu národnímu týmu zajistil postup do čtvrtfinále. „Jel jsem na zápas

Česko x Řecko. Byl to výborný zážitek – 40 tisíc lidí. Skoro všichni fandili Čechům. Myslím si, že na to budu vzpomínat celý život.“ sdělil své dojmy Jan Rakowski z Oddělení lidských zdrojů. Jakub Laník z Oddělení zaměstnaneckých vztahů a BOZP k tomu dodal: „S kolegy z práce jsem byl na zápase Česko x Polsko, na posledním zápase ve skupině, kdy šlo o všechno. Atmosféra byla velmi přátelská. Zápas dopadl 1:0 pro nás, takže maximální nadšení.“ Přestože český národní tým ve čtvrtfinále podlehl Portugalsku, zanechal na letošním mistrovství Evropy velmi dobrý dojem.



HMMC employees at the 2012 EURO tournament

Total of 27 HMMC employees had a unique opportunity to see dramatic matches of the Czech national team within the 2012 UEFA EURO Championship which took place in Poland and Ukraine.

All they had to do to get the ticket was to submit a good improvement proposal and have a bit of luck during the lottery. Our employees enjoyed three games within the group stage: Czech Republic vs. Russia, Czech Republic vs. Greece and the most important one against Poland which pushed our national team to the quarterfinal. “I enjoyed the game Czech Republic vs. Greece. It was a fantastic experience

– 40 thousand fans. Almost everyone supported the Czech team. I think I will remember it for the rest of my life”, Jan Rakowski from the Human Resources Dept. expressed his impressions. Jakub Laník from the Employee Relations and Health and Safety Dept. added: “I had a chance to see a match between the Czech Republic and Poland – the last and most important one within the group stage. The atmosphere was very friendly. The match ended 1:0 for us, so we were absolutely excited”. Despite the Czech national team were defeated by Portugal in the quarterfinal, our players left a very good impression during the 2012 EURO.

Ocenění nejlepších studentů jazykových kurzů

HMMC je globální společností, kde angličtina hraje důležitou roli v komunikaci. Proto podporujeme jazykové vzdělávání našich zaměstnanců. Sekce vzdělávání ve spolupráci s jazykovou školou organizuje interní kurzy anglického jazyka pořádané v HMMC, a to od úrovně začátečníků až po pokročilé.

Zaměstnanci mají také možnost navštěvovat kurzy angličtiny pořádané externí jazykovou školou dle vlastního výběru, na které je poskytován finanční příspěvek hrazený zaměstnavatelem. Korejským kolegům nabízíme kurzy českého jazyka. 28. června proběhlo slavnostní ukončení desetiměsíčních kurzů anglického a českého jazyka organizovaných HMMC, které pravidelně navštěvovalo 47 českých a 6 korejských zaměstnanců. Těto akce se zúčastnili vedení jazykové školy, ředitel Oddělení lidských zdrojů Jaromír Radkovský a zástupci sekce vzdělávání. Nejlepší studenti z každé skupiny obdrželi dárkové poukazy a upomínkové předměty. Oceněnými zaměstnanci



jsou: **Lenka Lingrová, Petr Michl (Lidské zdroje), Barbora Pastuchová, Lucie Adamišová (Vnitřní záležitosti), Michaela Mintělová, Roman Michalčík (Kontrola kvality), Martin Čala (Lisovna), Ivana Polášková (AutoEver), Pavel Šimončík (Nákup a vývoj dílů) a Jan Minarčík (Podpora prodeje).** K tomuto úspěchu jim upřímně gratulujeme a doufáme, že budou ve studiu jazyků i nadále pokračovat.

Awarding the best students of language courses

HMMC is a global company where the English language is important for communication. That is why we support language training of our employees. HRD Section in cooperation with a language school has been organizing internal English language courses in HMMC for beginners and advanced students. Employees also have an opportunity to attend English courses organized

by an external language school of their choice with supported allowance paid by HMMC. Korean colleagues can attend Czech language courses. On 28th June, a closing ceremony of English and Czech language courses organized by HMMC was held. These courses, regularly attended by 47 Czech and 6 Korean employees, lasted 10 months. Management of the language school, HR Director Jaromír Radkovský and HRD members participated in this event. The best students from each group received vouchers and small gifts. Awarded employees are: **Lenka Lingrová, Petr Michl (Human Resources), Barbora Pastuchová, Lucie Adamišová (General Affairs), Michaela Mintělová, Roman Michalčík (Quality Control), Martin Čala (Stamping), Ivana Polášková (AutoEver), Pavel Šimončík (Parts Development) and Jan Minarčík (Sales Support).** Let us congratulate them and hope they will continue their studies.

Hyundai i30 na ostrově Guadeloupe

Společnost HMMC vyvází auta do téměř 50 zemí Evropy, Blízkého Východu a severní Afriky. Mezi ty nejexotičtější jistě patří ostrov Guadeloupe.

Guadeloupe je zámořský departement Francie ležící v Karibském moři 600 km východně od Dominikánské republiky. Koncem června tam proběhlo slavnostní zahájení prodeje nové generace Hyundai i30. Za náš závod se ho zúčastnil David Madden z Odd. podpory prodeje. „Účastníkům akce jsem přiblížil, kde a jak nový Hyundai i30 vyrábíme. Přestože se ostrov nachází v Karibiku, jeho obyvatelé se cítí být součástí Evropy. Proto je potěšilo, že nový vůz Hyundai i30 pochází z evropského závodu,“ řekl David Madden.

Společnost HMMC začala na ostrov Guadeloupe dodávat modely Hyundai na počátku roku 2011. „Na Guadeloupe žije asi 500 tisíc lidí. Distributor u nás objednává zhruba 25 aut měsíčně. Když jsme začínali, bylo to jen 6 až 8 aut. Hyundai už má



na ostrově velmi silnou pozici. Je příjemné tam vidat auta z HMMC. Billboardy a reklamy Hyundai jsou všude,“ dodal Madden. Lokální distributor Hyundai během jednání vznesl také požadavek, aby mohl model Hyundai ix35 místo z Koreje odebírat z našeho závodu, čímž by se výrazně zkrátila čekací doba na toto oblíbené SUV. V srpnu bude prodej nové i30 zahájen i na ostrově Martinik a ve Francouzské Guyaně.

Hyundai i30 on the Guadeloupe island

Company HMMC has been exporting its cars to almost 50 countries in Europe, Middle East and North Africa. One of the most exotic places is the Guadeloupe island.

Guadeloupe is an overseas department of France, located in the Caribbean Sea, 600 km east of the Dominican Republic. At the end of June, the launch of the new-generation Hyundai i30 was held there. David Madden from the Sales Support Dept.

represented our plant. “It was nice to explain how we make the car, where the car comes from. Although the island actually is in West Indies, they still much consider themselves part of Europe. They were very pleased to know that the European factory and European team had the car built for them”, said David Madden.

HMMC started delivering Hyundai cars to Guadeloupe at the beginning of 2011. “There are around 500,000 inhabitants on the island. The distributor is ordering approx. 25 cars per month. When we started, that sum was only 6 or 8 vehicles. Hyundai has become very dominant already. It is nice to see HMMC cars around the island. Our billboards and advertising was everywhere”, Madden added. The local Hyundai distributor made a request for delivering Hyundai ix35 from HMMC instead of Korea. This change would significantly reduce the waiting time for this popular SUV. The sales of the new i30 will be launched on Martinique island and in French Guyana in August.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Almost Failed, Today Ashley	20. 7. (20:00)	Klub Barrák / Barrák Club	koncert concert
Doba ledová 4 Ice Age 4	20. 7. (21:30)	ZOO Ostrava	film movie
Janáčkovy Hukvaldy 2012 – Závěrečný koncert / Closing concert	22. 7. (17:00)	Hotel Hukvaldy	koncert concert
Mr. Cocoman, Coltcha United	27. 7. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
Richard III.	28. 7. (20:30)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	divadelní představení theater performance
Markéta Irglová & Band	5. 8. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
Romeo a Julie Romeo and Juliet	10. 8. (20:30)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	divadelní představení theater performance
Folklor bez hranic Folklore without borders	17. 8. (17:00)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	festival
Motofest 2012	1. 9. (09:00)	Pustá Polom	festival
Galavečer v NDM Gala in NDM	9. 9. (18:30)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	opera

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

		4		1	9			6
							5	
						3		
1			8	4	3		9	2
9	2							
								7
	3		7					
		6	1			5		
5	9			6			8	3

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Také během června pokračoval růst prodeje automobilů značky Hyundai na evropských trzích. Minulý měsíc se prodalo rekordních 45 509 vozů. Tento výsledek představuje meziroční zvýšení o 13%. Za první pololetí letošního roku došlo v Evropě k nárůstu prodeje vozů Hyundai o 15%, což v absolutních číslech znamená 233 043 prodaných aut, a tedy historicky nejlepší pololetní výsledek.



Did you know that...?

Also in June, the sales of Hyundai cars were growing in the European market. The record number of 45,509 vehicles was sold last month. This result represents a year-to-year increase by 13%. Hyundai sales in Europe grew by 15% during the first half of this year, which means total of 233,043 units sold. This is the best semiannual result in history.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabćák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145